

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 20 (1902)  
**Heft:** 252

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.  
2<sup>te</sup> Semester „ 3.  
Ausland: Zuschlag des Porto.  
Es kann nur bei der Post  
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

## Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Abonnements:

Suisse: un an . . fr. 6.  
2<sup>e</sup> semestre „ 3.  
Etranger: Plus frais de port.  
On s'abonne exclusivement  
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich,  
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration  
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration  
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour;  
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.  
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.  
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

## Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Geldmarkt. — Weizenmarkt. — Amerikanische Getreideernte.

## Amtlicher Teil — Partie officielle

## Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

L'action au porteur n° 1661 de la Banque populaire de la Gruyère, avec les coupons à partir de l'année 1902, a été perdue par Ursule Clerc, à Bulle, qui en était en possession.

Le président du tribunal de la Gruyère somme le détenteur inconnu de ce titre de le déposer au greffe du tribunal, à Bulle, dans le délai de trois ans à partir de la dernière publication du présent avis. A ce défaut, cette action sera annulée.

Bulle, le 24 juin 1902.

Par ordre:

Le greffier: M. Berset.

Die in den schweiz. Handelsamtsblättern Nr. 280, 283 und 284 vom 8., 10. und 12. August 1901 publizierte Aufforderung zur Vorlegung des Kassascheines Nr. 08046 auf die Hypothekarkasse des Kantons Bern von Fr. 2000 wird hiemit widerrufen und das bezüglich dieses Wertpapiers eingeleitete Amortisationsverfahren aufgehoben.

Bern, den 28. Juni 1902.

(W. 55)

Der Gerichtspräsident III: Largin.

Der Gerichtspräsident III von Bern fordert hiemit den unbekannten Inhaber des Kassascheines Nr. 08045 auf die Hypothekarkasse des Kantons Bern von Fr. 2000, in Anwendung der Art. 851 ff. O.-R., auf, denselben binnen einer Frist von drei Jahren, vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweiz. Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist dessen Amortisation ausgesprochen wird.

Bern, den 28. Juni 1902.

(W. 56\*)

Der Gerichtspräsident III: Largin.

## Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

## Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft HELVETIA in St. Gallen.

Das kantonale Rechtsdomizil der Gesellschaft ist vom 20. Juni a. c. an für den Kanton Appenzel I.-Rh. bei Herrn Oscar Geiger zum Hofbad in Appenzel,

für den Kanton Thurgau bei Herrn A. Krapf-Straub in Frauenfeld.

St. Gallen, 27. Juni 1902.

Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft „Helvetia“:

(1. 78)

F. Haltmayer. Grossmann.

## Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

## Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 231 und 232.)

(L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzulegen.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorrangsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorrangsrecht.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Kt. Zürich.

Konkursamt Küsnacht.

(9)

Gemeinschuldner: Hardmeier-Weber, Johannes, in Waltikon, von und zu Zumikon, gewesener Inhaber der Firma «Joh. Hardmeier», bei der Kirche Zumikon, Spezerei-, Ellen-, Glas- und Geschirrwaren.

Les créanciers des faillites et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, sous réserve; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 4. Juli, nachmittags 4 Uhr, im «Rössli» in Zumikon.

Eingabefrist: Bis und mit 2. August.

Kt. Zürich.

Konkursamt Zürich I.

(7)

Gemeinschuldner: Frei, Emil, von Regensdorf, Rechtsagent, an der Schützengasse 5, in Zürich I.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Juni 1902.

Summarisches Verfahren (Art. 231 des Betreibungs-Gesetzes).

Eingabefrist: Bis und mit 22. Juli 1902.

Kt. Luzern.

Konkursamt Luzern.

(24)

Gemeinschuldner: Wunderli, R., Darmhandlung und Fleischexportgeschäft, Militärstrasse, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 8. Juli 1902, nachmittags 2 Uhr, im Gerichtssaale (Zürichstrasse Nr. 6) in Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 4. August 1902.

Ct. de Vaud.

Office des faillites d'Yverdon.

(18)

Failli: Luthi, Arnold, boulanger, à Yverdon.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 juin 1902.

Liquidation sommaire (art. 231 L. P.).

Délai pour les productions: 22 juillet 1902 inclusivement.

Ct. de Neuchâtel.

Office des faillites du Val-de-Ruz, à Cernier.

(17)

Succession répudiée de Perret, Alfred, fils de Frédéric-Auguste, époux de Caroline, née Breguet, quand il vivait horloger à Coffrane.

Date de l'ouverture de la liquidation: 27 juin 1902.

Première assemblée des créanciers: Samedi, 12 juillet 1902, à 9 heures du matin, à l'Hôtel-de-Ville de Cernier.

Délai pour les productions: 12 juillet 1902 inclusivement.

Les créanciers qui ont déjà produit, sont dispensés de le faire à nouveau.

## Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.)

(L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich.

Konkursamt Aussersihl in Zürich III.

(1057\*)

Im Konkurse des Streuli, David, Kunststeinfabrik, an der Badenerstrasse, in Zürich III, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern hierorts zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung desselben sind bis zum 9. Juli 1902 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich.

Konkursamt Enge in Zürich II.

(1056\*)

Im Konkurse des Honegger, Johannes, Partikular, an der Mittelstrasse, in Zürich V, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Enge-Zürich II zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung desselben sind bis zum 8. Juli 1902 beim Einzelrichter des Bezirksgerichts Zürich im beschleunigten Verfahren durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern.

Konkursamt Nidau.

(6)

Gemeinschuldner: Bangarter, Johann, von Seedorf, Bäcker und Negociant, in Nidau.

Anfechtungsfrist: Bis und mit 12. Juli 1902.

Ct. de Vaud.

Office des faillites de Vevey.

(5)

Failli: Duvernoy, Léon, Pension Jolimont, à Montreux.

Délai pour intenter l'action en opposition: 11 juillet 1902 inclusivement.

## Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation

(B.-G. 251.)

(L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Genève.

Office des faillites de Genève.

(14)

Faillits: Champion & Co, négociants, rue du Rhône, 54, à Genève.

Champion, Adrien-Frédéric, dom. Boulevard de la Tour.

Délai pour intenter l'action en opposition: 13 juillet 1902 inclusivement.

## Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich.

Konkursamt Enge in Zürich II.

(3\*)

Gemeinschuldnerin: Zürcher Patent-Motorwagen-Fabrik «Rapid» in Liquidation in Zürich II.

Einspruchsfrist: Bis und mit 12. Juli 1902.



dreiviertel Prozent. Der Höhepunkt scheint indessen in beiden Ländern schon überschritten zu sein, denn Berlin meldet neuerdings wieder 2% und Paris 2 1/4 %.

In England ist der Privatsatz den ganzen Monat hindurch recht stabil geblieben und zur Zeit nur eine Nuance schwächer als Ende Mai, nämlich 2 1/2 %. Auch die übrigen Nachbarländer weisen noch billige Privatsätze auf.

Währenddem die Wechselkurse im Mai recht flau lagen, haben sich solche in diesem Monat zum Teil stark befestigt, am meisten profitierte die französische Valuta, welche von ca. 100.20 auf 100.35 avancierte, ebenso der italienische Kurs, wohl im Zusammenhang mit den Bedürfnissen für die Seidenenernte, welcher sich um ein volles halbes Prozent erhöhte; ferner hatte die deutsche Devisen eine Steigerung von 123.32 1/2 auf ca. 123.47 1/2 erfahren. Wien hat sich namhaft, von 105.05 auf ca. 105.20 gebessert; die übrigen Valuten, namentlich die englische, zeigen wenig Veränderungen; New-York ist dagegen seit einigen Tagen flauer geworden und wird bis 517 1/4 ertlassen. Diejenigen Interessenten, welche von einer plötzlichen Kursexplosion, speziell im Minenverkehr, träumten, haben dafür mit schwerer Enttäuschung büßen müssen. Die Hausse-Engagements älteren und ganz neuen Datums hatten in der That eine ungeheure Höhe erreicht und bedangen prompte Realisationen auf Friedenschluss, so dass die vorhandenen Friedenskauforders nur für den ersten Tag die Kurse zu treiben vermochten, von da ab bis zur Stunde dann aber eine weichende flauere Tendenz einsetzte, unter deren Druck ein freies lebhaftes Geschäft nicht mehr aufkommen konnte.

**Weizenmarkt.** Die Herren Solheffer & Drascher in Hamburg berichten am 28. Juni: Wenn es in der letzten Zeit manchmal den Anschein hatte, als ob eine bessere Tendenz an den Getreidemärkten platzgreifen wollte, so hat das prachtvolle Wetter bald wieder einen Druck auf die Stimmung ausgeübt. Nach den letzten Saatenstandsberichten zeigt es sich, dass der einzige Nachteil des unbeständigen Wetters in diesem Frühjahr eine Verspätung der Ernte sein wird. Speziell für Deutschland sind die amtlichen Ermittlungen über den Saatenstand per Mitte Juli durchaus befriedigend, und gerade Weizen, der voriges Jahr am schlechtesten geraten war, verspricht diesmal das beste Ergebnis.

Was den Verlauf der einzelnen Märkte anbelangt, so ist in England eine ausgesprochene Tendenz nicht hervorzuheben, da der Geschäftsgang daselbst durch die nunmehr so bedauerlich gestörten Krönungsfeierlichkeiten beeinträchtigt wurde. Der französische Markt gestaltete sich unter dem Einfluss der besseren Witterung matter und die für französische Rechnung kürzlich in einigen Schiffsloadungen gekauften Posten fremden Weizens werden wahrscheinlich wieder an das Ausland abgestossen werden. In Oesterreich-Ungarn hat die unentschiedene Stimmung der dortigen Märkte schliesslich ebenfalls Preisabschläge mit sich gebracht und auch in Deutschland haben sich die Preise nach anfänglicher Besserung nicht behaupten können.

Die nordamerikanischen Weizen-Märkte haben mit wechselnder Witterung verschiedene Schwankungen durchgemacht. Dem verlaufenden Einfluss besseren Wetters und matter Tendenz der europäischen Märkte wirkte drüben die Abnahme der Vorräte entgegen.

Die Zufuhren kommen drüben in ziemlich langsamem Tempo heran, und die Ablieferungen der Farmer nach den Binnenplätzen Nordamerikas betragen erst 2,568,000 Bushels gegen 2,172,000 Bushels in der Vorwoche und 2,912,000 Bushels, resp. 3,464,000 Bushels in der entsprechenden Zeit der vorangegangenen Jahre.

Die Ernteaussichten haben sich für Winterweizen ungefähr auf der bisherigen Höhe erhalten, die Erntearbeiten sind vielfach von schlechtem Wetter begleitet. Wo das Ausreifen gut von statten geht, steht Sommerweizen ausgezeichnet. Hafer erhält einen vortrefflichen Stand, hat sich aber mehr gelegt. Mais ist nur hie und da besser geworden.

**Amerikanische Getreideernte.** Der Statistiker des Bundes-Ackerbau-bureaus veranschlagt die Getreideernte der Ver. Staaten, wie folgt:

|      | Weizenerte<br>Bushel | Areal<br>Acker | Maltererte<br>Bushel | Areal<br>Acker | Hafererte<br>Bushel | Areal<br>Acker |
|------|----------------------|----------------|----------------------|----------------|---------------------|----------------|
| 1901 | 748,460,000          | 49,896,000     | 1,522,520,000        | 91,850,000     | 736,983,000         | 28,541,000     |
| 1900 | 522,229,503          | 42,495,300     | 2,105,102,000        | 83,920,000     | 809,125,000         | 27,364,000     |
| 1899 | 547,303,000          | 44,592,500     | 2,078,148,000        | 82,108,500     | 796,177,000         | 26,341,000     |
| 1898 | 675,148,000          | 44,056,200     | 1,924,184,000        | 77,721,000     | 730,906,000         | 25,777,000     |
| 1897 | 530,149,100          | 39,465,000     | 1,902,967,000        | 80,095,000     | 695,767,000         | 25,730,000     |
| 1896 | 427,684,000          | 34,618,000     | 2,283,875,000        | 81,027,000     | 707,346,000         | 27,566,000     |

Annoncen-Pacht:  
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Régie des annonces:  
Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

## Amtliches Güterverzeichnis.

Jenni, Bendicht, von Ifwil, geb. 1848, gewesener Inhaber der Firma B. Jenni, Agentur & Kommissionär Weinen und Spirituosen en gros, wohnhaft gewesen Untere Dufourstrasse Nr. 10, in Bern.

Eingabefrist bis und mit 3. September 1902 in die Amtsschreiberei Bern. Bern, den 30. Juni 1902.

Der Amtsschreiber:  
Büttikofer.

(1863)

## Rechtswohltat des Inventars.

Auf Verlangen einer ehrl. Freundschaft wurde vom hohen Regierungsrat über Josef Joller-Kiser, in Beckenried, zur Ausmittlung und näherer Feststellung von Soll und Haben, die Rechtswohltat des Inventars bewilligt. Eingabefrist bis und mit 30. Juli 1902.

Schuldner und Ansprecher werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprachen und Verbindlichkeiten, mit Ausweisen wohl belegt, unter Androhung der gesetzlichen Folgen binnen der Eingabefrist dem Präsidenten des Konkursamtes, Herrn Regierungsrat J. M. Bünler, Wolfenschiessen, schriftlich und frankiert einzureichen.

Stans, den 30. Juni 1902.  
(1862)

Die Standeskanzlei Nidwalden.

## Appenzeller Strassenbahn St. Gallen-Gais.

### Zinszahlung.

Der mit 1. Juli 1902 fällige Coupon Nr. 12 der Aktien kann mit Fr. 15 von heute an bei der St. Galler Handelsbank in St. Gallen, oder bei der Betriebskasse in Teufen spesenfrei eingelöst werden.

Teufen, den 1. Juli 1902.  
(1359)

Der Betriebsdirektor.

## Appenzeller Bahn.

Verzinsung des Obligationenkapitals II. Hyp.  
(mit bedingter Verzinsung) vom Jahre 1886.

Die Einlösung der Zinscoupons Nr. 6 dieser Obligationen II. Ranges mit Fr. 5 geschieht ab 1. Juli 1902 beim Schweiz. Bankverein in Basel, sowie bei der Bank für Appenzel A.-Rh. in Herisau, Mittwoch und Samstag auch auf dem Comptoir in St. Gallen.

Herisau, den 28. Juni 1902.  
(1861)

Die Betriebsdirektion.

## Huttwil-Wolhusen-Bahn.

### Kündigung

des

4 1/2 % Obligationen-Anleihe I. Hypothek v. Fr. 500,000  
vom 31. Dezember 1894.]

Laut Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 27. Juni 1902 werden hiemit die Obligationen obigen Anleihe auf 31. Dezember 1902 zur Rückzahlung gekündigt und es hört mit diesem Tage die Verzinsung derselben auf. Den Inhabern dieser Obligationen wird rechtzeitig eine Konversionsofferte zu 4% unterbreitet werden.

Willisau, den 27. Juni 1902.

Für die Eisenbahngesellschaft Huttwil-Wolhusen,  
Der Präsident des Verwaltungsrates:

(1293)

L. Körner.

## Gotthardbahn-Gesellschaft.

Die in der Generalversammlung der Aktionäre vom 23. dies für das Jahr 1901 auf 6,80 % festgesetzte Dividende wird von Ende dieses Monats an sowohl an unserer Hauptkasse in Luzern als bei unseren übrigen gewohnten Zahlstellen in der Schweiz, Deutschland und Italien mit Fr. 34 per Aktie (in Deutschland zum ungefähren Tageskurse der Schweizerfranken) gegen Ablieferung des betreffenden Coupons spesenfrei ausbezahlt.

Die Coupons müssen mit Nummernverzeichnissen eingereicht werden, zu welchen Formulare bei den Zahlstellen bezogen werden können. (1923)

Luzern, den 24. Juni 1902.

Die Direktion.

## Toggenburger-Bahn.

Die heutige Aktionärversammlung hat für das Jahr 1901 die Dividende sämtlicher Aktien, Nr. 1—8000, auf 2 1/2 Prozent festgesetzt. — Es wird demnach vom 30. laufenden Monats an der Coupon Nr. 32 auch der gewöhnlichen Aktien (Nr. 5000—8000) zu Fr. 12.50 eingelöst und zwar bei der Toggenburger Bank in Lichtensteig,  
» deren Comptoir in St. Gallen und Rapperswil,  
» der Bank in Wil.

Wattwil, den 19. Juni 1902.

(1403)

Die Verwaltung der Toggenburgerbahn.

### Aktiengesellschaft

der

## Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie.

in

### Kriens-Luzern.

#### Specialitäten:

**Turbinen** aller Art. Specialkonstruktionen f. Dynamo-betrieb nach eigenen, patentierten Systemen. Hochdruckturbinen, Präzisions-Regulatoren höchster Leistungsfähigkeit. — Wehranlagen, Transmissionen, Hochdruckpumpen.

**Maschinen f. Holzstoff-Papier- und Kartonfabrikation.**

**Horizontale u. Vertikale Bandsägen** zum Schneiden von Brettern, Bauholz etc. Sägeblattschärfmaschinen.

**Kesselschmiedearbeiten** als: Dampf-kessel, Reservoirs, genietete Blechröhren für Wasserleitungen.

**Drahtseilbahnen** für Personenbeförderung.

**Eiserne Brücken** Baukonstruktionen Leitungsmasse etc. (1358)

**Rohguss** in Eisen und Metall nach vorhandenem, reichhaltigem Modellager oder einsendenden Modellen.

## Uebersetzungsbureau C. Schuler-Milligan,

Seewartstrasse 21, Zürich II.

Uebersetzungen jeder Art in 15 Sprachen. (1244)

Specialität: Technische Uebersetzungen.

Beglaubigte Uebersetzungen — Mässige Preise.

# Staatsanleihen des Kantons St. Gallen

im Betrage von

## Fr. 6,000,000.

In Ausführung der regierungsrätlichen Schlussnahme vom 27. Mai d. J. wird zur Erneuerung der gekündeten Staatsanleihen, Serie XXXVIII, XXXIX und XL von Fr. 5,000,000, sowie zur Neuaufnahme von Fr. 1,000,000, ein neues Anleihen im Gesamtbetrage von Fr. 6,000,000 emittiert.

1) Dieses Anleihen wird zum Kurse von 98 1/2 % zur Konversion, resp. Subskription, in zwei Serien aufgelegt.

Die Obligationen lauten auf den Inhaber und sind eingeteilt in:

4000 Partial-Obligationen auf Inhaber, Serie XIV à Fr. 1000 = Fr. 4,000,000.

1000 Partial-Obligationen auf Inhaber, Serie XV à Fr. 1000 = Fr. 1,000,000.

200 Partial-Obligationen auf Inhaber, Serie XV à Fr. 5000 = Fr. 1,000,000.

2) Der Zinsfuß beträgt 3 1/2 % per Jahr.

Die Verzinsung beginnt mit dem 1. August 1902. Die Zinszahlung geschieht halbjährlich auf 31. Januar und 31. Juli gegen Abgabe der betreffenden Zinscoupons bei der St. Gallischen Kantonalbank, sowie auf andern hiefür angewiesenen schweizerischen Bankplätzen.

3) Die Rückzahlung des Anleiheins erfolgt definitiv auf den 31. Juli 1922 bei der St. Gallischen Kantonalbank — der Staatsverwaltung bleibt jedoch vorbehalten, dasselbe vom 31. Juli 1912 an nach vorausgegangener dreimonatlicher Abkündung ganz oder teilweise zurückzahlen; in letzterem Falle werden die heimzuzahlenden Abschnitte der betreffenden Serien durch das Los bestimmt.

4) Die Kotierung dieses Anleiheins an den Börsen von Zürich und Basel wird nachgesucht werden.

5) Die Anmeldungen für Konversion und Subskription sind vom 7. bis 11. Juli bei der St. Gallischen Kantonalbank einzureichen.

6) Bei der Anmeldung zur Konversion sind die betr. Obligationen der Serien XXXVIII bis XL zur Abstempelung einzureichen. Anmeldeformulare für Konversion und Subskription sind bei der St. Gallischen Kantonalbank, sowie bei den nachstehend bezeichneten Zeichnungsstellen zu beziehen.

Ausser bei der St. Gallischen Kantonalbank in St. Gallen werden Anmeldungen noch entgegengenommen:

**Aarau:**  
Aargauische Bank.  
Aargauische Creditanstalt.  
**Altendorf:**  
Ersparniskasse Uri.  
**Appenzell:**  
Appenzell-Innerrhod. Kantonalbank.  
**Basel:**  
Schweizerischer Bankverein.  
Bank in Basel.  
Eidgenössische Bank, A.-G.  
Basler Kantonalbank.  
Basler Handelsbank.  
Schweizerische Volksbank.  
Ehinger & Cie.  
Oswald Gebrüder.  
von Spey & Cie.  
A. Sarasin & Cie.  
Zahn & Cie.  
E. La Roche Sohn.  
Merian & Brüdern.  
Kaufmann & Cie.  
**Bellinzona:**  
Banca Cantonale Ticinese und ihren Filialen.  
**Bern:**  
Kantonalbank von Bern und ihren Filialen.  
Eidgenössische Bank, A.-G.

Berner Handelsbank.  
Schweizerische Volksbank.  
**Chur:**  
Graubündner Kantonalbank.  
Bank für Graubünden.  
**Frauenfeld:**  
Thurgauische Hypothekenbank und ihren Filialen.  
**Glarus:**  
Glärner Kantonalbank.  
Bank in Glarus.  
**Lichtensteig:**  
Toggenburger Bank.  
**Luzern:**  
Luzerner Kantonalbank.  
Bank in Luzern.  
**Rapperswil:**  
Filiale der Toggenburger Bank.  
**Rorschach:**  
Toggenburger Bank.  
**St. Gallen:**  
Bank in St. Gallen.  
Schweizerischer Bankverein.  
St. Galler Handelsbank.  
Eidgenössische Bank, A.-G.  
Toggenburger Bank.  
Schweizerische Volksbank.

Creditanstalt.  
Brettaufer & Cie.  
Wegelin & Cie.  
**Schaffhausen:**  
Schaffhauser Kantonalbank.  
Bank in Schaffhausen.  
**Schwyz:**  
Kantonalbank von Schwyz.  
**Solothurn:**  
Solothurner Kantonalbank.  
**Weinfelden:**  
Thurgauische Kantonalbank und ihren Filialen.  
**Winterthur:**  
Bank in Winterthur.  
Zürcher Kantonalbank.  
**Zürich:**  
Zürcher Kantonalbank und ihren Filialen.  
Schweizerische Kreditanstalt.  
Schweizerischer Bankverein.  
Eidgenössische Bank, A.-G.  
Bank in Zürich.  
Aktiengesellschaft Leu & Cie.  
Schweizerische Volksbank.  
Schläpfer, Blankart & Cie.  
Alfred Schuppisser & Cie.  
Vogel & Cie.

- 7) Bei Zuteilung des neuen Anleiheins geniessen die Konversionsanmeldungen der gekündeten Serien XXXVIII bis XL den Vorzug. Im übrigen erfolgt eine allfällig nötig werdende Reduktion der neuen Zeichnungen pro Rata der gezeichneten Beträge mit besonderer Berücksichtigung der kleineren Zeichnungen.
- 8) Die Einzahlung der gezeichneten und zuteilten Beträge hat vom 25. bis 31. Juli 1902 gegen Empfangnahme der neuen Obligationen bei demjenigen Institute zu erfolgen, bei welchem die Zeichnung eingereicht wurde, unter Verrechnung des resp. Ratazins.
- 9) Der Austausch der zur Konversion angemeldeten Obligationen gegen die neuen Titel mit Couponsbogen ab 31. Juli 1902 geschieht ebenfalls bei derjenigen Stelle, bei welcher die Konversion angemeldet wurde und zwar vom 31. Juli 1902 an. Sämtlichen Abgebern konvertierter Obligationen wird beim Austausch nebst der Kursdifferenz von 1 1/2 % gegen Abgabe des Coupons per 31. Dezember 1902 der Ratazins per 31. Juli mit Fr. 21. 87 für die Obligationen von Fr. 1000 und mit Fr. 109. 37 für die Obligationen von Fr. 5000 vergütet.
- 10) Die Heimzahlung der gekündeten nicht konvertierten Obligationen der Serien XXXVIII bis XL erfolgt ausschliesslich bei der St. Gallischen Kantonalbank, welche gleichzeitig auch den Ratazins per 31. Juli d. J. und zwar mit Fr. 21. 87 auf den Obligationen von Fr. 1000 und Fr. 109. 37 auf den Obligationen von Fr. 5000 vergütet. Mit den Obligationen ist auch der restierende Coupon Nr. 10 abzuliefern. Ist dies nicht der Fall, so wird dessen Nominalbetrag von Fr. 37. 50 bei Obligationen von Fr. 1000, und von Fr. 187. 50 bei Obligationen von Fr. 5000 in Abzug gebracht.

St. Gallen, den 16. Juni 1902.

Für das Finanzdepartement des Kantons St. Gallen,

Der Regierungsrat-Stellvertreter:

**Ruckstuhl.**

Für die St. Gallische Kantonalbank,

(1331)

Der Direktor:

**C. Gairing.**

## Stahlfedern

reichhaltigstes Lager in allen  
couranten Marken u. Spitzen.  
Alleindepot der Schweizer  
Handelsfeder E. F., F. und M.

(1078) **Kaiser & Co., Bern.**



(960)

Gros Papierhandlung Detail

**Rudolf Furrer, Zürich**

13 Münsterhof 13

Vollständige Büreaneinrichtungen

für Kaufm. Geschäfte u. Administrations.

Druck-, Perforier- und Numerierarbeiten.

Geschäftsbücherfabrikation.

Patentinhaber des (1348)

Verbesserten Schapirographen,

besten u. billigsten Vertriebsapparat.

Prospekte über letzteren, Kopierpressen-  
sowie vollständiger Preis-Courant stehen  
gerne zu Diensten.

Fabration

von

**Reise-Kommissionscarnets**

von

**J. Kupferschmidts W<sup>o</sup>, Biel.**

Nr. 1, 15 cm hoch, per Dutz. Fr. 5. 40.

» 2, 18 » » » » » 6. »

» 3, 21 » » » » » 7. 20.

Jedes Carnet mit zwei Doppelblatt  
1—50, eventuell auch fortlaufend  
numeriert. Anfertigung jeder be-  
liebigen Grösse und Stärke nach  
Angabe, wie auch mit Druck, billigst  
berechnet. (807)

**Maschinentechisches Bureau,  
Zürich.**

Münsterhof 3<sup>III</sup> liefert Projekte, Be-  
rechnungen, Kalkulationen, Zeich-  
nungen, Pausen, Lichtpausen. Pa-  
tentzeichnungen, Ratschläge etc. Ab-  
solute Diskretion. Besprechungen  
auch Sonntags. (1360)

**Geld** auf jeglicher Basis von 5  
Mille aufwärts vermittelt  
prompt und diskret

**C. Woerwag, Basel.**  
Retourmarke beifügen. (1095)



(1175)

«Wir bitten, genau auf den Namen

**Tobler**

«zu achten, und warnen besonders  
«vor neu auftauchenden Firmen,  
«welche durch Nachahmung unserer  
«Clichés Verwechslungen mit unserer  
«Marke herbeizuführen suchen.»

## Bürgenstock u. Stanserhorn

870 Meter ü. M. am Vierwaldstättersee 1900 Meter ü. M.

mittelst deren Bergbahnen (von den Dampfschiffstationen **Kehrsten** und **Stansstad**) in kürzester  
Zeit erreichbar. — Beiderorts grossartige Aussicht, vom Stanserhorn ebenbürtig jener vom Rigi und  
Pilatus. Empfehlenswerteste, lohnendste und billigste Ausflugsorte

**für Vereine und Gesellschaften**

Bei der Stanserhornbahn Sonntagsbillette (Hin- und Rückfahrt) à Fr. 5. —.

(822)

Kernleder-Treibriemen mit Eichengerbung

**Hünerwadel & Co., Horgen**

Riemenfabrik

(60)

Kernleder-Treibriemen mit Chromgerbung

**Büffet ♦ Restaurant Bahnhof ♦ Biel.**

Table d'hôte von 11 bis 1 Uhr à Fr. 2. 50.

Restauration à toute heure.

Vorzügliche Küche, reelle Weine, feines, offenes Bier. — Empfehle mich  
den Herren Geschäftsreisenden und Passanten bestens.

(1267)

**Alfred Pillou.**

**Rudolf Mosse, Annoncen-Expedition, Zürich, Bern.**